

BACCALaurÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2014

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 2

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Série **L** Langue Vivante Approfondie (**LVA**) – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : 2 heures – coefficient : 2

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : 2 heures – épreuve facultative

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Notion : Mythes et héros

Texte : 八百比丘尼

若狭の国¹の古いほら穴には、人魚の肉を食べた女が八百才まで生きて身を隠した²との話があります。その女は尼さん³になっていろいろな国をまわったので、いつの頃からか八百才の尼さんという意味の、八百比丘尼と呼ばれるようになりました。

さて、その八百比丘尼がまだ子どもの時、近くの村の金持ちたちがとても立派なご殿⁴に集まって宝比べをしたことがあります。ある老人の案内でたくさんの部屋にぎっしりとつまった宝物を見せてもらっている途中、一人の金持ちが台所をのぞくと、まさに女の子のような生き物を料理しているところだったのです。

「なっ、何じゃ、あれは！ 人間の子どものようだが、腰から下が魚の尾びれだ」おどろいた金持ちがそのことをすぐにみんなに知らせたので、後から出たごちそうには、誰一人手をつけませんでした。

それを見た老人は、「せっかく人魚の肉をごちそうしようと思ったのに、残ってしまっはもったいない」と、金持ちたちが帰る時に土産として持たせたのです。そして、金持ちたちは帰り道に気味の悪い人魚の肉を捨てました。ところが珍しい物が大好きな高橋金持ちだけは人魚の肉を捨てないで家に持って帰り、とりあえず戸だなの中に隠したのです。

そして高橋金持ちには十五才になる娘がいたのですが、この娘は金持ちが眠ってしまった後で、こっそりその肉を食べてしまったのでした。人魚の肉を食べた娘は、年頃になると色の白い美しい娘になりました。やがて結婚をして時が流れ、夫は老人になっていきましたが、どうしたことが嫁⁵は若くて美しいままなのです。

夫が死んだ後もその美しさのせいで求婚者⁶は次々と出て、とうとう三十九人も男に嫁入りをしたのでした。その間、夫や村人が次々と死んで行くのに、女は年を取ることも死ぬこともないのです。人々は、「年を取らないのは、人魚の肉を食べたからだ。あの女は人魚の肉を食べて、化け物になったのだ」と、うわさをしました⁷。

そして誰からも相手にされなくなった女は、一人ぼっちの悲しさに尼の姿⁸になって、諸国行脚⁸に出たのです。

¹ 若狭の国 = 今の福井県 (ふくいけん)

² 身を隠す : se cacher

³ 尼さん : religieuse

⁴ ご殿 : demeure

⁵ 嫁 : épouse

⁶ 求婚者 : prétendants

⁷ 噂をする : faire courir la rumeur

⁸ 諸国行脚 : pèlerinage à travers tout le pays

Travail à faire par les candidats de la série :
L – Langue vivante 2 / LV2 Langue vivante approfondie

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. この話のジャンルは何だと思えますか。
2. この話のテーマは何についてですか。
3. この話はどこで起こりましたか。
4. どうしてある老人は金持ちを招待しましたか。
5. どうして一人の金持ちが台所に入った時、おどろきましたか。
6. 老人は、人魚の肉のことをどう思っていますか。テキストのどこでそれがわかりますか。
7. 人魚というのはどんな生き物ですか。
8. 人魚の肉を食べると、どうなりますか。説明してください。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) en japonais traiteront également la question suivante :

9. どうしてこの話の人物は尼さんになりますか。

II. EXPRESSION ÉCRITE

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie A.

A) Traitez l'un des deux sujets suivants, en 300 signes environ. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

1. この話についてどう思いますか。
2. 日本とフランスの伝説や昔話の中でどんな^{ちが}違いがありますか。いろいろな例をあげて、書いてください。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie B.

B) Traitez le sujet suivant, en 400 signes.

あなたは^{えいえん}永遠に生きたいと思いますか。どうしてですか。 (^{えいえん}永遠 : éternité)

Travail à faire par les candidats de la série :
ES, S, ST2S, STI2D, STD2A, STL et STMG– Langue vivante 2

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais.

1. この話のジャンルは何だと思えますか。(Indiquez sur votre copie la bonne réponse.)
 - A) 手紙です。
 - B) 小説です。
 - C) 昔話です。
2. この話のテーマは何についてですか。
3. この話はどこで起こりましたか。
4. どうしてある老人は金持ちを招待しましたか。(Indiquez sur votre copie la bonne réponse.)
 - A) 人魚を見るためです。
 - B) 宝比べをするためです。
 - C) 八百比丘尼に会うためです。
5. 次の文で合っているものには○、間違っているものに×をつけてください。
(Vous reporterez les réponses sur votre copie.)
 - A) 高橋の娘は人魚の肉を食べます。
 - B) 人魚は人間です。
 - C) 高橋の娘はずっと人気がありました。
 - D) 尼さんは800才でも若い女性です。

EXPRESSION ÉCRITE

Traitez en 200 signes environ, l'un des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro de sujet choisi.

1. この話についてどう思えますか。
2. 日本とフランスの伝説や昔話の中でどんな違いがありますか。いろいろな例をあげて、書いてください。